

Хади Нахля Джавад

канд. филол. наук, представитель университета

Багдадский университет

г. Багдад, Республика Ирак

DOI 10.31483/r-111201

ГРАФИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБХОДА АЛГОРИТМОВ СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ (НА МАТЕРИАЛЕ АРАБСКИХ И РУССКИХ ТЕКСТОВ)

Аннотация: в статье рассматриваются графические средства обхода запрещённых слов и фраз, отображаемых в социальных сетях на материале арабских и русских текстов, и специфика каждого способа в обоих языках, классификация запрещённых слов и фраз. Акцентируется внимание на причинах использования графических элементов в данных сетях, месте и значении графического способа как языкового явления в исполнении формальной камуфлирующей и вуалирующей функции.

Ключевые слова: графический способ, арабский язык, русский язык, камуфлирующая функция, графические эвфемизмы.

Алгоритмы социальных сетей – это набор кода, который контролирует, средство отображения контента пользователям. Алгоритмы созданы для отображения максимально актуального и интересного контента каждому пользователю. Алгоритмы социальных сетей фильтруют контент и удаляют нарушающий контент, анализируя контент на предмет признаков того, что он может нарушать политику платформы социальных сетей.

Задача избирательного распространения информации, сформированная Луном в 1958 г., получила наименование (фильтрация) в 1975 г. (Denning) [2, с. 64].

Социальные сети используют различные методы искусственного интеллекта для фильтрации контента, включая признаки того, что он может нарушать политику платформы. К таким признакам относятся определенные слова или фразы, а также наличие неуместных изображений или видеоклипов [4].

На современном этапе в арабском и русском языках графический способ является основным средством обхода запрещенных слов выражений в социальных сетях. К этим языковым единицам можно отнести те, что принадлежат к политике и религии. Графические способы могут различаться в зависимости от специфики каждого языка и его письменных символов, например в отличии от арабского языка в русском языке можно написать запрещённое слово с заглавной буквы, а в арабском языке иногда запрещённые лексические единицы пишутся без добавления точек в некоторых его буквах. Среди графических способов в арабских и русских текстах можно вычленить следующие виды.

1. Написание первой буквы слова или части слова и замена дефисами или другими графическими знаками остальных элементов запрещенного слова, например: в одном из текстов фейсбука, была использована первая часть слова (– طاغtagh) для обозначения слова тирана.

ذهب اليه احد جلاوزة النظام عام ١٩٨٠ طالبا منه ان يكتب قصيدة يمدح بها صدام ويذهب مع وفد من البعثية الى بغداد لكي يقرأها امام الطاغ... في قاعة الخلد. ببغداد لمن علي الرماحي رفض بش

[Facebook, 10 августа 2022, 12:25].*

*Здесь и далее: *(принадлежит признанной в России экстремистской Meta).*

2. Опущение середины слова или замена её латинскими буквами например, замена среднюю арабскую букву (س) в слове (اسرائيل), (букв. Израиль) подобной латинской буквой по произношению (s или c), или вместе средней буквы (ج) пишется латинская буква z с названием города (Газа): (z غ).

3. Деление одного слова графическими знаками на части, слоги или на отдельные буквы. Например, советник премьер-министра Ирака Ас-Судани публикует пост в приложении фэйсбук и пишет слова (Америка) и (погибшие) следующим образом: Аме*рик*a, погиб*шие. امرى*ك*ا بعثت برسالة تهديد وقالت اذا سقط لدينا. قت*لى في هجمات الفصائل سيكون ردنا قاسى جدا

[Facebook, so so.Iqo, 2 февраль 2023, 20:05]*

4. Написание целого запрещенного слова или одной буквы слова в обратном порядке. Например, написание средней арабской буквы (ع) в аббревиатуре (داعش) (букв. ДАИШ) обратным ходом (3).

انا اول فنانة عربية دخلت لى العراق وتعرضت للتهديد من قبل د.ا.ا. 3.ش وتحدياتهم واقمت الحفلة

الغنائية. [Facebook*, هبوط وضحك وجد ، 13 مارت 2023]

5. Оказиональный набор графических элементов не буквенная и не цифровая раскладка (‘/#%@*...#)

6. Замена букв в словах на схожие по написанию символы или цифры. Например, замена русской буквы (о) на нуль (0), буквы «а» на знак @, или арабской буквы (و) на цифру (9), как показано в нижеуказанном примере :

لكن هل يصح ان الناس بسبب جنون الترنند تجعلها تعمل افعلالا في منتهى السماجة

[Facebook, Entertainment, 24 مارت 2023, 15:06].*

7. Использование сокращений и аббревиатур может помочь обойти запрещенные слова. Например, вместо запрещенного русского слова «наркотики» можно использовать «нарк» или «нарко», вместе норкомания употребляется (НК) [6].

8. Использование синонимов запрещённых слов является оптимальным способом обойти запреты. Например, вместо русского слова «наркотики» можно использовать синонимы «препараты» или «наркотические вещества» [7].

9. В одном и тоже слове или фразе можно применить ряд графических методов. Например:

والد الطيف فل موسى المع/ن f حتى الم/و

[Facebook, W_TV-].*

В некоторых случаях используются визуальные элементы или трюки, чтобы скрыть запрещённые слова. Например, вместе слова (Палестина) применяется карту этой страны или вместе названия страны (Израиль) употребляется изображения флаги Израиля. Согласно мнению М.В. Ягодкиной, ведущими функциями визуальных знаков в сфере интернет- коммуникации являются информативно-иллюстративная, экспрессивная, и оценочная [3, с. 205], к этим функциям можно добавить, камуфлирующую и вуалирующую.

Графический способ обхода запрещённых слов и фраз в социальных сетях, как и графические эвфемизмы, не улучшает значение денотата, он лишь формально камуфлирует, маскирует запрещённых лексических единиц. он также

используется преимущественно для передачи прямой речи в которой присутствуют запрещённые слова. Оба элемента можно встречать в Интернете, но в современном английском языке графический эвфемистический образ встречается и в названиях статей [1, с. 670].

В отличие от орфографического способа обхода запрещённых слов и фраз в социальных сетях графическая эвфемизация перестаёт быть таковой, как только она переходит на уровень звучащей речи и, следовательно, она превращается в фонетические эвфемизмы, кроме способов эвфемии, она является общеупотребительной группой людей, а не индивидуальной.

Таким образом, нам удалось выявить 9 графических видов обхода запрещённых слов и фраз в социальных сетях на материале русских и арабских текстов. Функционирование графического способа обхода запрещённых слов ограничено экстралингвистическими факторами и письменным вариантом. Основной целью данного способа является формальное камуфлирование существа обозначаемого понятия.

Список литературы

1. Сергиенко Н.В. Фоно-графические эвфемизмы в современном английском языке / Н.В. Сергиенко // Мир науки, культуры, образования. – 2018. – №6 (73). – С. 669–671. – EDN YUJQNB

2. Сидорова Е.А. Подход к фильтрации запрещенного контента в веб-пространстве / Е.А. Сидорова, И.С. Кононенко, Ю.А. Загорюлько // Аналитика и управление данными в областях с интенсивным использованием данных: труды XIX Международной конференции (DAMDID/ RCDL'2017) (Москва, 10–13 октября 2017 г.). – 2017. – С. 64.

3. Ягодкина М.В., Креолизованный текст в интернет-коммуникации / М.В. Ягодкина // Медиаисследования. – 2017. – №4–1. – С. 202–207.

4. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.akhbaralaan.net/technology/2023> (дата обращения: 18.04.2024).

5. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://clck.ru/3AGLqt> (дата обращения: 18.04.2024).

4 <https://phsreda.com>

6. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://investim.guru/news/zapreshchennye-slova-v-ins> (дата обращения: 18.04.2024).

7. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://clck.ru/3AGLuE> (дата обращения: 18.04.2024).